Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki swojej mądrości i swemu rozumowi zdobyłeś dla siebie potęgę. Zgromadziłeś złoto i srebro w swoich skarbcach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owszem, dzięki swej wielkiej mądrości doszedłeś do potęgi. Nagromadziłeś złota i srebra w swoich skarbcach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Swoją mądrością i roztropnością zdobyłeś sobie bogactwo i nagromadziłeś złota i srebra w swoich skarbcach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mądrością twoją i roztropnością twoją nazbierałeś sobie bogactw, i nabyłeś złota i srebra do skarbów toich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mądrością i roztropnością twoją sprawiłeś sobie moc i nabyłeś złota i srebra do skarbów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki swej przezorności i sprytowi zdobyłeś sobie majątek, i nagromadziłeś złota i srebra w swoich skarbcach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dzięki swojej mądrości i swojej roztropności zdobyłeś dla siebie potęgę: Zgromadziłeś złoto i srebro w swoich skarbcach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki swojej mądrości i swemu rozumowi zdobyłeś bogactwo, złoto i srebro w swoich skarbcach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki swojej mądrości i rozumowi zdobyłeś bogactwa. Zgromadziłeś złoto i srebro w swoich skarbcach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki swej mądrości i swemu sprytowi zdobyłeś bogactwo. Nagromadziłeś złota i srebra w swoich skarbcach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не твоїм вмінням, чи твоєю розумністю ти собі зробив силу і срібло і золото в твоїх скарбах? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mądrością oraz twą roztropnością zdobyłeś sobie dostatki, nabyłeś złota i srebra do twoich skarbców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Swą mądrością i swoim rozeznaniem zdobyłeś dla siebie bogactwo, zdobywasz także złoto i srebro do swoich skarbców. |